



## **EN** DeVilbiss® PulmoMate® Compressor/Nebulizer Model 4650D

**CAUTION**—Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.

Made in U.S.A. of U.S. and Imported Parts



Not made with natural rubber latex.

Model 4650D Intertek ETL Certified to UL 1431 Std.

## **ES** DeVilbiss® PulmoMate® Compresor/Nebulizador Modelo 4650D

**PRECAUCIÓN**—La ley federal (EE.UU.) restringe la venta de este aparato para ser realizada por, o bajo prescripción de, un médico.

Hecho en EE.UU. con partes de los EE.UU e importadas.



No está hecha de látex de caucho natural.

Modelo 4650D Certificación Intertek ETL para UL 1431 Std.

## **FR** Compresseur/Nébuliseur DeVilbiss® PulmoMate® Modèle 4650D

**ATTENTION**—La loi fédérale (États-Unis) limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un médecin.

Fabrique aux États-Unis avec des pièces américaines et importées.



Fabriqué sans latex

Modèle 4650D Homologation Intertek ETL aux normes UL 1431 Std.

CONTENIDO

Simbolos IEC.....

Precauciones Importantes.....

Instrucciones de Puesta a Tierra Para Los Modelo 4650D .....

Introducción.....

Partes Importantes

Su Compresor DeVilbiss Modelo 4650.....

Su Nebulizador Desechable .....

Cómo Operar Su Compresor .....

Limpieza

Limpieza del Nebulizador .....

Limpieza del Compresor.....

Cambio de Filtro .....

Mantenimiento .....

Especificaciones.....

Garantía.....

ES - 8

ES - 8

ES - 9

ES - 10

ES - 10

ES - 10

ES - 10

ES - 11

ES - 12

ES - 12

ES - 12

ES - 12

ES - 13

SIMBOLOS IEC

	Consulte las instrucciones de uso		Doble aislamiento
	Corriente alterna		Número de catálogo/modelo
	Parte aplicada Tipo BF		Número de serie
	Encendido		Fecha de Fabricación
	Apagado		Este aparato contiene equipo eléctrico y/o electrónico que debe ser reciclado de acuerdo a la Norma EU 2012/19/ EU – Equipo Eléctrico y Electrónico Residual (WEEE)

PRECAUCIONES IMPORTANTES

Cuando use productos eléctricos, especialmente cuando hay niños presentes, siempre deben tomarse las precauciones básicas de seguridad. Lea todas las instrucciones antes de usar el aparato. Se enfatiza la información importante por medio de estos términos:

- PELIGRO–

Información de seguridad urgente que involucra riesgos que puedan causar lesiones serias o incluso la muerte.
- ADVERTENCIA–

Información de seguridad importante para riesgos que pudieran causar lesiones serias.
- PRECAUCIÓN–

Información para evitar daño al producto.
- NOTA–

Información a la que debe prestar atención especial.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USARLO.

PELIGRO

Para reducir el riesgo de electrocución:

1.

Siempre desconecte este producto inmediatamente después de usarlo.
2.

No lo use cuando se bañe.
3.

No coloque ni guarde el producto donde se pueda caer a la bañera o al lavabo.
4.

No lo ponga ni lo deje caer en agua o en otro líquido.
5.

No toque el producto que cayó en el agua. Desconéctelo inmediatamente.

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de quemaduras, electrocución, incendio, o lesiones a personas:

1.

Nunca se debe dejar desatendido un producto cuando esté conectado.
2.

Es necesaria una supervisión cercana cuando se use este producto con o cerca de niños o personas con discapacidades físicas.
3.

Utilice este producto exclusivamente para lo que fue hecho, tal como se describe en la guía. No use aditamentos que no recomiende el fabricante.

4. Nunca opere este producto si:
  - a) Tiene el cordón o el enchufe deteriorado.
  - b) No funciona apropiadamente.
  - c) Se ha caído o descompuesto.
  - d) Se ha caído en el agua.
 Regrese el producto a un centro de servicio autorizado de DeVilbiss para ser examinado y reparado.
5. Mantenga el cordón lejos de superficies calientes.
6. Nunca bloquee las aberturas de aire del producto ni lo ponga en una superficie blanda, como una cama o sofá, donde se puedan bloquear las entradas de aire. Mantenga las entradas de aire sin pelusa, pelo y otros objetos similares.
7. Nunca lo use cuando esté somnoliento o adormecido.
8. Nunca deje caer ni introduzca un objeto en ninguna abertura o manguera del producto.
9. No lo use en exteriores. Este producto es para usarse solamente en el hogar.
10. No lo use en un ambiente enriquecido de oxígeno. No debe hacerlo funcionar en lugares donde se utilizan otros productos en aerosol (en spray).
11. Conecte este producto (para los modelos a tierra) a una toma de corriente puesta a tierra apropiadamente. Vea las Instrucciones de Puesta a Tierra.
12. No utilice este producto con un transformador de CC a CA ni con un voltaje de CA y/ o frecuencia diferente de la que se especifica.
13. No utilice la unidad dentro de una mochila o una bolsa.
14. Hay que tener mucho cuidado al utilizar este producto cerca de otros equipos electrónicos, ya que pueden producirse interferencias entre ellos. Es posible que sea necesario separarlos.

**NOTA**—La unidad emplea un limitador térmico y/o de corriente que apagará la unidad en caso de mal funcionamiento o en caso de mal uso, abuso o funcionamiento anormal de la unidad. Póngase en contacto con el proveedor calificado de DeVilbiss para reemplazar la unidad si es necesario.

**NOTA**—Las superficies exteriores del equipo y el conector de salida pueden estar ligeramente calientes al tacto durante el uso. También se puede sentir aire caliente saliendo de los orificios de ventilación en los laterales de la caja de la unidad. Esto es normal.

## INSTRUCCIONES DE PUESTA A TIERRA PARA LOS MODELO 4650D

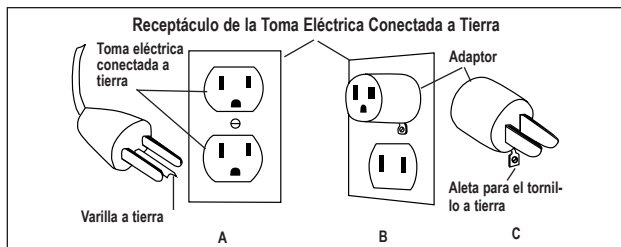
Este producto deberá estar a tierra. En caso de un cortocircuito eléctrico, la puesta a tierra reduce el riesgo de choque eléctrico al proveer un alambre de escape para la corriente eléctrica. Este producto está equipado con un cordón eléctrico que tiene un alambre a tierra con una clavija para puesta a tierra. La clavija deberá estar conectada a una toma de corriente que esté instalada y puesta a tierra apropiadamente.

### PELIGRO

**El uso inapropiado del enchufe a tierra puede traer como resultado el riesgo de choque eléctrico.**

Si es necesaria la reparación o reemplazo del cordón eléctrico, haga contacto con su proveedor calificado de DeVilbiss.

1. Esta unidad es para uso en un circuito nominal de 115V y tiene un enchufe a tierra. Se puede utilizar un adaptador temporal, similar al que se muestra en las Figuras B y C, para conectar este enchufe en un tomacorriente bipolar (como se muestra en la Figura B) si no se encuentra disponible un tomacorriente puesto a tierra debidamente. El adaptador temporal debe usarse solamente hasta que un electricista calificado pueda instalar un tomacorriente puesto a tierra debidamente (Figura A). El saliente para toma de tierra, pestaña o cable que sobresale del adaptador debe estar conectado a una toma de tierra permanente como la tapa de una caja de empalme con toma de tierra adecuada. Cuando se use el adaptador debe mantenerse en su lugar con un tornillo metálico.
2. Si es necesario utilizar una extensión, use solamente una extensión con tres conductores que tiene un enchufe a tierra de tres puntas y un tomacorriente de tres ranuras en el que podrá enchufarse la unidad. Si el cable de energía se encuentra dañado no use la unidad, póngase en contacto con el proveedor calificado de DeVilbiss.



## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

## INTRODUCCIÓN

Su médico le ha prescrito un medicamento líquido para el tratamiento de su estado respiratorio. Para utilizar de la mejor manera el medicamento líquido, ha prescrito un compresor/ nebulizador DeVilbiss. El compresor/nebulizador DeVilbiss funciona para convertir el medicamento en una neblina de alta calidad de finas partículas que penetran dentro de los pulmones.

Asegúrese de leer y entender la información en esta guía de instrucciones. Al seguir estas sencillas instrucciones y el consejo de su médico, su compresor se convertirá en un auxiliar efectivo de su rutina terapéutica.

### Enunciado de uso idóneo

El compresor/nebulizador DeVilbiss incluye un compresor de aire de CA que proporciona una fuente de aire comprimido para el cuidado médico en el hogar. El compresor se usa, junto con un nebulizador a chorro (neumático) en la conversión de ciertas medicinas respirables en aerosoles para que sean inhaladas por el paciente. El dispositivo puede utilizarse con pacientes adultos o pediátricos.

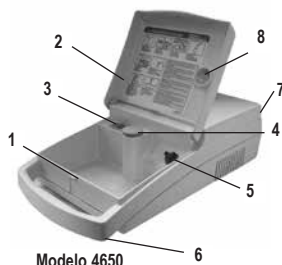
**NOTA**—Si utiliza un nebulizador que no haya sido distribuido por DeVilbiss, verifique que las características de presión y/ o flujo del nebulizador (mientras funcione con el compresor DeVilbiss) se ajustan a las recomendaciones del fabricante del nebulizador.

## PARTES IMPORTANTES

### Modelo 4650

1. Compartimiento para guardar
2. Puerta del compartimiento para guardar con instrucciones de operación
3. Interruptor de corriente
4. Tapa del filtro
5. Conector de salida de aire
6. Mango de transporte
7. Depósito para cordón eléctrico
8. Soporte del nebulizador

**NOTA**— El modelo 4650D están equipados con un enchufe de tres clavijas y deben ser puestos a tierra.



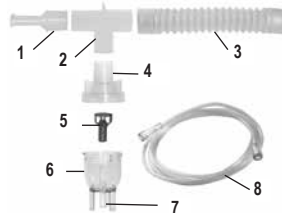
### Nebulizador Desechable

1. Pieza bucal
2. Pieza-T
3. Tubo corrugado
4. Tapa
5. Deflector
6. Copa del medicamento
6. Conector de entrada del aire
8. Conducto

Las partes del nebulizador se venden por separado. Se cuenta con nebulizadores adicionales (parte No. 3655D-621) que puede conseguir a través de su distribuidor DeVilbiss.

**NOTA**—Su nebulizador pudiera tener un aspecto diferente al mostrado.

DeVilbiss también ofrece nebulizadores reutilizables que se pueden limpiar y volver a usar durante un largo período de tiempo.



Nebulizador Desechable

## CÓMO OPERAR SU COMPRESOR

**NOTA**— Antes de la operación inicial, se debe limpiar el nebulizador siguiendo las instrucciones, o como lo recomiende su médico o el distribuidor DeVilbiss.

1. Coloque el compresor en una superficie nivelada, sólida de tal forma que se puedan alcanzar los controles con facilidad cuando esté sentado. Nunca bloquee las aberturas de aire del producto ni lo ponga en una superficie blanda, como el regazo del paciente una cama o sofá, donde se puedan bloquear las entradas de aire.
2. Levante la puerta y muévela para abrir el compartimiento para guardar.
3. Asegúrese que el interruptor de corriente esté en la posición de apagado ("Off") (Fig. 1). Desenrolle el cordón y conecte el cordón eléctrico en la toma eléctrica de pared apropiada (vea las Especificaciones). Enchufe lo modelo 4650D en un tomacorriente puesto a tierra (vea las Instrucciones Para la Puesta a Tierra al reverso).



Figura 1

## PELIGRO

El compresor/nebulizador DeVilbiss debe operarse en la fuente de poder específica para evitar una descarga eléctrica y dañar el compresor.

4. Lávese las manos.
5. Conecte un extremo del conducto del nebulizador al conector de salida del aire.

**NOTA**—En condiciones climáticas muy húmedas, puede ocurrir condensación (acumulación de agua) en los tubos del nebulizador. Si llegara a ocurrir, después del tratamiento haga funcionar la unidad con el tubo conectado, pero sin conectar el nebulizador, para secar el tubo.

6. Ensamble las nebulizador y ponga el medicamento prescrito (Fig. 2).
7. Ensamble la pieza bucal, la pieza T y el tubo corrugado (si corresponde) e insértelo en la parte superior de la tapa del nebulizador. Si se usa una mascarilla para aerosol, inserte la parte inferior de la mascarilla directamente en la parte superior de la tapa del nebulizador.
8. Fije el conducto del conector de la entrada de aire del nebulizador (Fig. 3).
9. Oprima el interruptor de corriente en "On" para encender el compresor (Fig. 1).
10. Comience el tratamiento colocando la pieza bucal entre los dientes. Con la boca cerrada, inhale profunda y lentamente por la boca y el aerosol comenzará a fluir, luego exhale lentamente por la pieza bucal (Fig. 4). Si es necesario interrumpir el tratamiento, simplemente oprima el interruptor de corriente en "Off."

**NOTA**— Su médico podría recomendarle un patrón específico de respiración durante el tratamiento. De ser así, siga sus recomendaciones.

11. Si se usa una mascarilla de aerosol, coloque la mascarilla sobre boca y nariz (Fig. 5). Conforme el aerosol comienza a fluir, inhale profunda y lentamente por la boca, luego exhale lentamente.
12. Cuando haya terminado el tratamiento, apague la unidad posicionando el interruptor de encendido en "Off." Desenchufe la unidad de la toma de corriente.

## LIMPIEZA DEL NEBULIZADOR

Todas las partes del nebulizador, excepto el conducto, deben limpiarse después de cada uso de acuerdo con las instrucciones siguientes. Su médico y/o distribuidor DeVilbiss puede especificar un cierto procedimiento de limpieza. De ser así, siga sus recomendaciones.

### ADVERTENCIA

Para evitar un posible riesgo de infección debido a un medicamento contaminado, se recomienda limpiar el nebulizador después de cada tratamiento de aerosol se recomienda las desinfección una vez al día.

### Limpie Después de Cada Uso:

1. Con el interruptor en la posición de apagado ("Off"), desenchufe el cordón de corriente del tomacorriente de pared.
2. Desconecte el conducto del conector de la entrada de aire y póngalo aparte.
3. Desarme la pieza bucal o la mascarilla de la tapa. Abra la nebulizador girando la tapa en el sentido contrario a las manecillas del reloj y retire el deflector.
4. Lave todas las piezas, excepto el conducto, con una solución de agua caliente y detergente para platos. Enjuague con agua caliente del grifo por 30 segundos para quitar el residuo del detergente. Déjelas secar al aire.

### Diariamente:

1. Usando una olla o recipiente limpio, sumerja las piezas en una solución de tres partes de agua (55 °C-65 °C) caliente y una parte de vinagre (concentración de ácido acético >=5%) blanco por 30 minutos (Fig. 6). O use un desinfectante germicida bacteriano que se puede conseguir a través de su distribuidor. Asegúrese de seguir al pie de la letra las instrucciones del fabricante.
2. Con las manos limpias, retire las piezas de la solución desinfectante, enjuáguelas con agua caliente del grifo y déjelas secar al aire sobre un papel toalla limpio. Guárdelas en una bolsa hermética.

**NOTA**— No seque las partes del nebulizador con una toalla; esto podría contaminarlas.

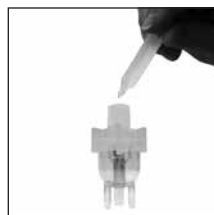


Figura 2



Figura 3



Figura 4



Figura 5



Figura 6

ADVERTENCIA

Para evitar un posible riesgo de infección por las soluciones de limpieza contaminadas, siempre prepare una solución nueva para cada limpieza y deséchela después de usarla.

- 3. Mantenga la superficie exterior del conducto sin la presencia de polvo pasándole un paño regularmente. El conducto del nebulizador no necesita lavarse ya que únicamente pasa aire filtrado por él.

**NOTA**– Los nebulizador desechable duran por lo menos 15 días y probablemente más, dependiendo del uso. Una limpieza apropiada también ayudará a extender la vida del nebulizador. Debido a que es desechable, recomendamos que siempre tenga a la mano un nebulizador extra.

LIMPIEZA DEL COMPRESOR

- 1. Con el interruptor de corriente en la posición "Off," desenchufe el cordón de corriente del tomacorriente de pared.
- 2. Pase un paño limpio y húmedo por el exterior del gabinete del compresor a intervalos de pocos días para mantenerlo sin polvo.

PELIGRO

No lo sumerja en agua, ya que dañaría el compresor.

CAMBIO DE FILTRO

- 1. Se debe cambiar el filtro cada 6 meses o con menor frecuencia si el mismo se torna completamente gris.
- 2. Retire la tapa del filtro tomándola con firmeza y jalándola de la unidad.
- 3. Retire el filtro sucio con los dedos y deséchelo.
- 4. Reemplácelo con uno nuevo filtro DeVilbiss (parte No. 5650D-602). Los filtros adicionales se deben comprar a través del distribuidor DeVilbiss.
- 5. Presione la tapa del filtro con el nuevo filtro en su lugar.

**PRECAUCION**– No lave ni vuelva a usar el filtro, ni sustituya un filtro de entrada de aire DeVilbiss por cualquier otro material como algodón. Ello producirá daños al compresor.

**NOTA**– Se incluye un filtro extra con las unidades de Serie 4650.

MANTENIMIENTO

Todo el mantenimiento deberá ser realizado por un distribuidor calificado DeVilbiss o en un centro autorizado de servicio.

PELIGRO

Riesgo de descarga eléctrica. No quite el gabinete del compresor. Todo el desarmado y mantenimiento debe ser realizado por un distribuidor calificado DeVilbiss.

ESPECIFICACIONES

Tamaño	18 cm x 10 cm x 33 cm (7" W x 3,8" H x 13" D)
Peso	.2,40 kg (5,3 lbs.)
Requerimientos Eléctricos	2.5 amps, 115 VCA (±10%) 60 Hz
Nivel de sonido	53-57 dBA
Consumo de Potencia	140 watts maximo
Presión del compresor máxima	35 psig (241 kPa)*
Flujo de aire libre del compresor	13 lpm*
Variación de temperatura de funcionamiento	+40° to +104°F (+5 to +40°C)
Humedad de funcionamiento	hasta 95%, sin condensación
Variación de temperatura para el almacenaje/ transporte	-40° to +158°F (-40° to +70°C)
Humedad de almacenaje/ transporte	hasta 95%, sin condensación
Capacidad que se suministra con el nebulizador	10 ml (cc)
Velocidad de nebulización que se suministra con el nebulizador	0.15 ml/min o mayor*
MMAD que se suministra con el nebulizador	menos de 5 micras**

\*Las condiciones pueden variar dependiendo de la altitud sobre el nivel del mar, presión barométrica y temperatura.  
\*\*Valor determinado con una velocidad mínima de flujo a través del nebulizador (20°C, nivel del mar).

No se han utilizado materiales peligrosos en la fabricación de este equipo; por consiguiente, no existen riesgos conocidos como consecuencia de desechar este equipo.

## **GARANTÍA LIMITADA DE 5 AÑOS EN LAS PARTES DEL COMPRESOR**

Todos compresores DeVilbiss están garantizados contra cualquier defecto de mano de obra o de material por un período de cinco años a partir de la fecha de compra. Cualquier parte(s) será(n) reparada(s) o sustituida(s) a criterio de DeVilbiss si la unidad no ha sido alterada o manipulada indebidamente en ese período de tiempo. Cerciérese que cualquier malfuncionamiento no se deba a una limpieza inadecuada o a una deficiencia en el seguimiento de las instrucciones. Si la reparación es necesaria, póngase en contacto con su distribuidor autorizado DeVilbiss o con el departamento de servicio de DeVilbiss al 800-338-1988 (814-443-4881) para recibir instrucciones. **NOTA**— *Esta garantía no cubre el préstamo de un compresor, la compensación por los costos de renta incurridos mientras la unidad esté en reparación ni los costos de mano de obra en los que se incurra para reparar o sustituir la(s) parte(s) defectuosa(s).*

NO HAY OTRA GARANTÍA EXPRESA. LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUYENDO AQUELLAS DE COMERCIABILIDAD Y AJUSTE PARA UN PROPOSITO PARTICULAR ESTAN LIMITADAS A LA DURACION DE LA GARANTIA LIMITADA EXPRESA Y EN LA MEDIDA QUE LA LEY LO PERMITA SE EXCLUYEN CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTIAS IMPLÍCITAS. ESTA ES LA SOLUCION Y RESPONSABILIDAD EXCLUSIVAS PARA DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES BAJO CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTIAS QUE SE EXCLUYEN EN LA MEDIDA QUE LA EXCLUSION SEA PERMITIDA POR LA LEY. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES EN LA DURACION DE LA GARANTIA IMPLÍCITA O EN LA LIMITACION O EXCLUSION DE DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES, DE TAL FORMA QUE LA LIMITACION O EXCLUSION ARRIBA MENCIONADA PUEDE NO APLICARSE A UD.

Esta garantía le proporciona derechos legales específicos, y puede tener otros que varían de estado a estado.

## **NOTA DEL FABRICANTE**

Le agradecemos su preferencia por el compresor/nebulizador DeVilbiss. Deseamos que sea un consumidor satisfecho. En caso de tener preguntas o comentarios, sírvase enviarlos a nuestra dirección escrita a continuación.

**Llame a su proveedor de DeVilbiss autorizado para obtener servicio:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

Fecha de compra \_\_\_\_\_

No. de Serie \_\_\_\_\_



**DeVilbiss Healthcare LLC**

100 DeVilbiss Drive  
Somerset, PA 15501-2125  
USA  
800-338-1988 • 814-443-4881

**DeVilbiss Healthcare Ltd**

Unit 3, Bloomfield Park  
Bloomfield Road  
Tipton, West Midlands, DY4 9AP  
UNITED KINGDOM  
+44 (0) 121 521 3140

**DeVilbiss Healthcare Pty. Limited**

15 Carrington Road, Unit 8  
Castle Hill NSW 2154  
AUSTRALIA  
+61-2-9899-3144

**DeVilbiss Healthcare SAS**

13/17, Rue Joseph Priestley  
37100 Tours  
FRANCE  
+33 (0) 2 47 42 99 42

**DeVilbiss Healthcare GmbH**

Kamenzer Straße 3  
68309 Mannheim  
GERMANY  
+49 (0) 621-178-98-0



A-4650D Rev D

DeVilbiss Healthcare LLC • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501 • USA  
800-338-1988 • 814-443-4881 • [www.DeVilbissHealthcare.com](http://www.DeVilbissHealthcare.com)

DeVilbiss® and PulmoMate® are registered trademarks of DeVilbiss Healthcare.

© 2014 DeVilbiss Healthcare LLC. 05.14 All Rights Reserved.

A-4650D Rev. D